

# LA MESA Y CAFÉ

21 DE ENERO DE 2024  
JANUARY 21, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



*The Calling of Saint Peter and Saint Andrew*, James Tissot, 1886-1894

**La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.**

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

\*Please stand, as able, when indicated by asterisk

\*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

## PRELUDIO / PRELUDE

### \*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

#### SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,

Puro y santo para ti,

Y que pueda a ti alabarte,

Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary

Pure and holy, tried and true

And with thanksgiving

I'll be a living sanctuary, oh for You.

## BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

### \*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

#### CUÁN GRANDE ES MI DIOS / HOW GREAT IS OUR GOD (VER INSERTO / SEE INSERT)

## LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

### MARCOS 1:14-20 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

**PARTE 1:** Después de que encarcelaron a Juan, Jesús se fue a Galilea a anunciar las buenas noticias de Dios. «Se ha cumplido el tiempo —decía—. El reino de Dios está cerca. ¡Arrepíéntanse y crean las buenas noticias!».

**PARTE 2:** Pasando junto al lago de Galilea, Jesús vio a Simón y a su hermano Andrés que echaban la red al lago, pues eran pescadores. «Vengan, síganme —dijo Jesús—, y los haré pescadores de hombres». Al instante dejaron las redes y lo siguieron.

**PARTE 3:** Un poco más adelante, vio a Santiago y a su hermano Juan, hijos de Zebedeo, que estaban en su barca remendando las redes. Enseguida los llamó y ellos, dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, lo siguieron.

### MARK 1:14-20 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

**PART 1:** After John was put in prison, Jesus went into Galilee, proclaiming the good news of God. “The time has come,” he said. “The kingdom of God has come near. Repent and believe the good news!”

**PART 2:** As Jesus walked beside the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the lake, for they were fishermen. “Come, follow me,” Jesus said, “and I will send you out to fish for people.” At once they left their nets and followed him.

**PART 3:** When he had gone a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John in a boat, preparing their nets. Without delay he called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired men and followed him.

**\*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION**  
**TU HAS VENIDO A LA ORILLA (VER INSERTO / SEE INSERT)**

**SERMÓN / SERMON**

**GOD IS CALLING YOU / DIOS TE ESTÁ LLAMANDO**  
CALEB WOLF

**RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE**

**¿Cómo te está llamando Dios en 2024?**

How is God calling you in 2024?

**¿Qué prácticas nos ayudan a escuchar y discernir las llamadas de Dios?**

What practices help us listen and discern God's callings?

**ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE**

**INVOCACIÓN / INVOCATION**

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying  
Hear us, God, for we are laughing in our joy  
Hear us, God, for we are crying out to you  
Wondering what will be, what will be

Háblanos, Dios, porque escuchamos.  
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.  
Dile a nuestros corazones y alrededor  
Enseñanos lo posible, lo posible.

**INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE**

**COMUNIÓN / COMMUNION**

**LECTOR:** On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

**TODOS:** “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

**LECTOR:** When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

**TODOS:** “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

**ALL:** Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

**VEN AL BANQUETE / COME TO THE FEAST (VER INSERTO / SEE INSERT)**

**\*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER**

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

## LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you. La paz de Cristo sea contigo.  
And also with you. Y también contigo.

## SALIDA / POSTLUDE

### RACIAL JUSTICE COVENANT REVISION WORKSHOP

Today, January 21 at 12:15 p.m.



Gather in the Fellowship Hall after La Mesa for a potluck lunch and to give your input about how we can update and live out our church's Racial Justice Covenant

### TALLER DE REVISIÓN DEL PACTO POR LA JUSTICIA RACIAL

Hoy, 21 de enero a las 12:15 p.m.



Reúnanse en el Fellowship Hall después de La Mesa para un almuerzo informal (potluck) y para dar su opinión sobre cómo podemos actualizar y vivir el Pacto de Justicia Racial de nuestra iglesia.



**CONECTAR CON LA MESA**  
CONNECT WITH LA MESA

## LITURGISTA / LITURGIST

CALEB WOLF

## PREDICADOR / PREACHER

CALEB WOLF

## MÚSICA / MUSICIAN

BIANCA MUÑOZ

## UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

[unitedchurch.org](http://unitedchurch.org)